

Ю.В. Волков

ВОПРОСЫ СЕМАНТИКИ
В ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОМ ПРАВЕ*
(Semantic questions of the Telecommunications Law)

В статье рассмотрены вопросы, связанные с формированием терминов телекоммуникационного права. Приведены примеры различного, порой противоположного понимания широко известных терминов. Показано влияние данной проблемы на законодательство.

Ключевые слова: право, провайдер, связь, сеть, телекоммуникации.

In the paper questions of the Telecommunications Law terms formation are considered. Examples of different and opposite understanding of well-known terms are provided. This problem impacts on the legislation. In the article it is shown.

Keywords: connection, communication, law, network, telecommunication.

Вопрос о том, как именовать сферу деятельности, в которой используются разные технические средства, такие как телеграф, телефон, радио, практически решен. В большинстве стран, в том числе на постсоветском пространстве данная отрасль носит наименование телекоммуникационная сфера, либо – телекоммуникации. Соответственно в данных странах принят закон с типовым названием «О телекоммуникациях». Его наличие определяется, прежде всего, функциональной определенностью отрасли телекоммуникаций, как человеческой деятельности. И, что не менее важно, пониманием смысла этой деятельности, как обслуживание общения людей на дальних расстояниях. В России обозначенная сфера деятельности носит наименование отрасль связи. И, соответственно, смысл несколько иной. Можно иронизировать на эту тему: Как Вы лодку назовёте, так она и поплывёт. Но отсутствие единого понимания терминов в отрасли

* Тезисы доклада на конференции Российской коммуникационной ассоциации в Красноярске (РКА - 2012), в сентябре 2012 года.

телекоммуникаций (связи) представляется одной из причин отсутствия соответствующего закона. И, как следствие, совокупности иных проблем. Данная проблема тесно связана с предметом исследований на стыке права и лингвистики.

Очевидно, что вопрос имеет комплексный характер и, как минимум, два аспекта правовой и лингвистический. Закон может только закрепить термин, но не может его сформировать самостоятельно. Широкое хождение (более 9 тысяч нормативных актов) термина телекоммуникации имеет место в российском законодательстве. Что касается термина связь. Он широко применяется в различных контекстах: в связи с юбилеем, в связи с переводов на другую работу и т.д. Его шумовой характер проявляется в процессе контекстного поиска с применением компьютерной техники. Это не может пройти незаметным в информационную эпоху, дезориентирует и создаёт проблемы на ровном месте. Рассмотрим подробнее контексты терминов: связь – коммуникация и электросвязь – телекоммуникация.

Владимир Даль в Словаре живого великорусского языка приводит глагол **связывать**¹ со значением соединять и существительные: **свясь** (свясло – повязка)² и **свесть** (вести, весточка, сплетни)³. Собственно **связи** в словаре Владимира Даля нет. В том же словаре, **коммуникация** (комуникация) – сообщение, пути, дороги средство связи мест⁴. В современном словаре русского языка коммуникация это путь сообщения, линия связи, средство массовой коммуникации, (печать, радио, кино)⁵. В информационной сфере коммуникация определяется как управляемая передача информации между двумя или более лицами и (или) системами⁶. Юридический словарь определяет коммуникацию (communication) как передачу сообщений уведомлений связь средство сообщения (телеграф, телефон и т.п.)⁷. Британский толковый словарь Chambers dictionary в полном и в сокращенном (детском) вариантах имеет объяснение телекоммуникации как коммуникации на большие дистанции посредством телефона, телеграфа радиовещания...⁸ Словарь иностранных слов аналогично определяет коммуникацию⁹, не выделяя отдельно телекоммуникацию только приставку теле (tele), констатируя её греческое происхождение¹⁰.

Термин **связь** появился в XX веке, в соответствии с парадигмой «...мы наш мы новый мир построим...». Главное управление почт и телеграфов выделилось из состава НКВД с наименованием Наркомат почт и телеграфов. А затем, было переименовано в Наркомат связи. Ещё один контекст термина – зависимость (тесная связь) от того, кто на «другом конце провода» существовала в советский период и частично сохранилась в кабинетах в «вертушкой» до наших дней. Этот контекст менее всего обсуждался в науке, но всегда имел максимальное значение для лица, занимающего место в кабинете, где установлена «вертушка». Длительное время и обычный квартирный телефонный аппарат был собственностью предприятия связи (до середины 60-х годов XX века), что также способствовало формированию контекста зависимости абонента от предприятия связи. Термин **связь**, в таком случае, наряду с имеющимися толкованиями можно считать результатом интеграции и гармонизации представленных смыслов и понятий. В повседневной жизни термин **связь** интегрирует несколько понятий: учреждение, средство коммуникаций и отрасль человеческой деятельности. Система жёсткой вертикальной иерархии не предусматривала общения (коммуникации), только связи. Либо связи с партией и правительством, либо преступные связи. Соответственно телефонный аппарат в кабинете был призван подчеркнуть характер связи. Связь, как термин в обыденном понимании был близок по смыслу с термином коммуникация, но короче и понятнее в условиях социализма. В то же время термин **связь** был более утилитарен. Представим привычные в те времена словосочетания «преступные связи», «обрыв связи» и т.д. с использованием термина коммуникация. Не получится. Иной смысл. Соответственно и для отрасли термин **связь** подходил идеально, иного наименования просто никто и не мог помыслить.

Нетрудно заметить, что содержание понятий **коммуникация** и **связь**, применительно к человеческой деятельности весьма часто считаются близкими по содержанию до степени возможной замены в качестве синонимов. При этом, по своему существу понятие, обозначаемое термином **коммуникация** шире по смыслу, поскольку включает дороги и

транспортные коммуникации. Оно обозначает сферу деятельности и объекты в ней. **Связь** - понятие более функциональное и соответственно оно чаще применяется к деятельности, связанной с приёмом, хранением, обработкой и доставкой почтовых отправлений и сообщений электросвязи. В правовой сфере понятийные пары «связь – коммуникация» и «электросвязь – телекоммуникация» принято считать синонимами. Представляется, что делать это необходимо с определенным допущением. Если не требуется лингвистически более точное их соотношение, то упрощённый вариант допустим. При этом, **связь** – преимущественно действие, **коммуникация** – преимущественно объект, сфера деятельности. Если мы предполагаем использовать термины не в простом, разговорном контексте (где можно мгновенно исправиться в следующей фразе), а в юридическом тексте, то такое огрубление смысла представляется ошибочным. В современной обыденной жизни (источник отношений для современных отраслевых авторов нормативных актов) возникает и другой аспект, связанный с использованием термина связь, а именно, контекст зависимости, связи событий. Например, в процессе поиска в информационной сети документов по отрасли связи мы получаем материалы, содержащие следующие формулировки: в связи с юбилеем, в связи с амнистией, и т.д. Это шумовое свойство термина также должно быть учтено составителем нормативных актов. За пределами нашего рассмотрения остались иные (философские, политические, социальные, прочие) контексты термина связь. Наличие их многообразия позволяет констатировать неоднозначность термина связь. Для правотворчества и для конкретных нормативных актов весьма важно, по нашему убеждению, использовать максимально конкретные термины, которые формируют однозначные, формально определённые понятия.

Действующее законодательство содержит в разных случаях и языковых формах все поименованные термины, не делая особого различия в содержании исходных понятий. Приведенный пример может быть иллюстрацией того, что сравнительно узкое направление человеческой деятельности

описывается несколькими терминами, окончательное толкование которых, в том числе и законодательно, не сформировано.

Другой пример. В настоящее время на рассмотрении в Государственной Думе находится проект поправок в Гражданский кодекс РФ. Одна из поправок – Статья 1253.1. Особенности ответственности информационного посредника – содержит термин **провайдер**. Дословно, «1. Лицо, осуществляющее передачу материала в сети Интернет или предоставляющее возможность размещения материала в этой сети, - информационный посредник (интернет-провайдер)...»¹¹. Иное понимание провайдера, а именно, как информационного оператора, следует из смысла дискуссии которая возникла при рассмотрении данной поправки. Данное заключение позволяет сделать прочтение стенограммы совещания по данному вопросу¹². Другое, более распространенное понимание провайдера, как оператора связи, который по существу и оказывает услугу доступа к сети передачи данных, предлагает Р. Дорохов в статье «Провайдеров обяжут гарантировать скорость доступа»¹³. Достаточно очевидно, что в законодательство закладывается термин, однозначного понимания которого нет на стадии принятия закона, и который в обыденной сфере имеет иное содержание. В то же время в законодательстве уживаются термины на основе термина оператор. Это оператор связи (три вида) и организация связи. Все перечисленные в абзаце термины имеют отношение к телекоммуникационной сфере. Таким образом, в отрасли основной субъект именуется практически десятком различных терминов. Вопрос о том создаёт ли это нормальное правовое поле остаётся открытым.

Ещё один аспект понимания связан с избеганием термина. Так в основном документе, который регулирует отношения по поводу доступа к сети Интернет, в Правилах оказания услуг связи по передаче данных¹⁴ нет определения термина **сеть передачи данных**. В правилах есть термины: предоставление доступа к сети передачи данных, соединение по сети передачи данных, узел связи сети передачи данных. А определения самой **сети передачи данных** – нет. Избегание термина – типичный социалистический подход в законотворчестве. Отсутствие понимания в таком случае должно было компенсироваться

правосознанием. В современной российской правотворческой традиции в большинстве актов в одной из первых статей приводится тезаурус, отдельные рудименты социализма продолжают существовать.

Приведенные примеры иллюстрируют актуальные вопросы в сравнительно узком направлении человеческой деятельности, в телекоммуникациях. Однако по мере правового регулирования названные вопросы приобретают междисциплинарный характер. Это связано с тем, что некогда отсталая отрасль связи, которая финансировалась по остаточному принципу, в современной России стала передовой, прибыльной отраслью с доходностью в размере 3 % от внутреннего валового продукта. Более того, телекоммуникации постепенно становятся системообразующим фактором для других направлений, таких как телемедицина, навигация, электронная торговля. Семантическое многообразие отдельных терминов должно постепенно уступить место уникальным формально определённым терминам. В процессе речевых коммуникаций для обозначения предметов и явлений субъекты формируют понятия, которые включают признаки, присущие только данному предмету или явлению. Дальнейшее совершенствование приводит к выработке терминов для обозначения соответствующих объектов. В иных случаях термины формируются субъектом и наполняются содержанием, становясь понятием, либо существующий термин наполняется новым содержанием, формируя новое понятие.

Решение представленных вопросов необходимо осуществлять на междисциплинарном уровне: телекоммуникация – лингвистика, право – телекоммуникация, лингвистика – право. В телекоммуникационном праве тезаурус необходимо формировать в первую очередь, отраслевыми документами (стандартами, приказами). С учетом этого, законодательство и кодексы должны формироваться на основе апробированных понятных всем терминов. Немалое значение приобретает в этом случае и правоприменительная практика, а также научная апробация.

¹ Даль Владимир. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. Т. – 4. – М.: ТЕРРА, 1994.– С. 160.

² Даль Владимир. Толковый словарь ... С. 161.

³ Даль Владимир. Толковый словарь ... С. 148.

⁴ Даль Владимир. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. Т. – 2. – М.: ТЕРРА, 1994. С.149.

⁵ Ожегов С.И. Словарь русского языка: 70 000 слов/Под ред. Н.Ю. Шведовой. – 22-е изд., стер. – М.: Рус. яз. 1990. – С. 288.

⁶ ГОСТ 7.0—99 SU Информационно-библиографическая деятельность, библиография. Термины и определения.

⁷ Англо-русский юридический словарь с транскрипцией/ Под общ. ред. И.В. Мироновой. 2-е изд., испр. и доп. – СПб.: Издательство «Юридический центр Пресс», 2004. – С.195.

⁸ Chambers children`s colour dictionary The Hamlyn Publishing Group Limited Michelin House, 81 Fulham Road, London SW3 6RB Reprinted 1989. P. 412.

⁹ Словарь иностранных слов. – 18-е изд., стер. – М.: Рус. яз., 1989. – С.247.

¹⁰ Словарь иностранных слов ... С. 501.

¹¹ Проект Федерального закона № 47538-6 «О внесении изменений в части первую, вторую, третью и четвертую Гражданского кодекса Российской Федерации, а также в отдельные законодательные акты Российской Федерации» (ред., принятая ГД ФС РФ в I чтении 27.04.2012) [электронный ресурс] //Официальный сайт компании «Консультант Плюс» URL: <http://www.consultant.ru> (Доступ свободный).

¹² Стенограмма парламентских слушаний Комитета Государственной Думы по гражданскому, уголовному, арбитражному и процессуальному законодательству на тему: "Модернизация Гражданского кодекса Российской Федерации" Здание Государственной Думы. Зал 830.02 июля 2012 года. 15 часов. [электронный ресурс] // Официальный сайт Комитета Государственной Думы по гражданскому, уголовному, арбитражному и процессуальному законодательству. <http://www.komitet2-10.km.duma.gov.ru/> (Доступ свободный).

¹³ Дорохов Р. Провайдеров обяжут гарантировать скорость доступа [электронный ресурс] // Ведомости. 04.10.2011. <http://www.vedomosti.ru>. (Доступ свободный).

¹⁴ Правила оказания услуг связи по передаче данных (утв. постановлением Правительства РФ от 23 января 2006 г. № 32) (с изменениями от 16 февраля 2008 г.) [электронный ресурс] // Гарант. Информационно-правовой портал. URL: <http://base.garant.ru/189091/#1000> (Доступ свободный).